

對 譯

大衆日語會話

東方印書館

前奉天南滿中學堂校長
飯河道雄著

對譯大衆日語會話全

東方印書館發行

昭和八年五月二十日初版發行
康德五年二月二十五日第十三版發行

對譯 大衆 日語會話

(定價國幣四角・郵費四分)

奉天商埠地十一緯路第一一七號

編纂者發行者
兼印刷者

飯 河 道 雄

奉天商埠地十一緯路第一一七號

東 方 文 化 會

奉天商埠地十一緯路第一一七號

專售東方文化會
出版圖書

東 方 印 書 館

轉賬(振替)奉天七〇六番

奉天商埠地十一緯路第一一七號

東 方 印 書 館 編 譯 所

奉天商埠地十一緯路第一一九號

東 方 印 書 館 印 刷 所

翻 印
必 究

發 售 處

東方印書館印刷所行

日本五十音日華發音記憶表

〔本表不過爲便於記憶起見登載而已，其漢字音與假名音不能全相一致，讀者諒之。〕

其)

[一]

阿尸伊个寤山耶工喊才

加力妻キ袴ク慨ヶ可コ

薩
サ
洗
シ
俣
ス
繼
セ
朔
ソ

塌
夕
器
チ
辭
ツ
鉄
テ
駝
卜

捺
ナ
泥
ニ
奴
又
鼻
不
挪
ノ

哈
ハ
洩
匕
互
フ
里
へ
水
水

馬
マ
靡
ミ
畝
ム
枚
メ
墓
モ

〔二

其〕

爬	八	鞭	離	噁	窪	辣	押
パ	バ	ダ	ガ	ガ	ワ	ラ	ヤ
批	匕	疾	汲	積	搏	利	伊
ピ	ビ	チ	ジ	ギ	斗	リ	イ
僕	不	輜	資	故	寤	陸	郵
プ	ブ	ツ	ズ	ゲ	ウ	ル	エ
佩	被	送	賊	改	也	雷	耶
ペ	ベ	デ	ゼ	ゲ	エ	シ	エ
朴	鉢	舵	炸	哥	闕	咯	樂
ポ	ボ	ド	ゾ	ゴ	ヲ	ロ	ヨ

對譯大衆日語會話

例言

△本書是用無論學界以及農工商各界之人士、誰都可以通曉的法子編的。所以取材之範圍普遍而程度較低。

△學界以外之人士、大都恐怕沒有正經學習日語的工夫、所以願意在應用的時候、隨時隨處散學的多。因此本書亦有鑒於此、妥爲編纂、在本書中不按次序、隨便翻看引用之處、就可以明白。

△本書旁注日語之漢字、皆係採用北平音、而且可由此等漢字將日語五十音字母之字形全都提出來。此係著者創

案、各能使學者省却諳記五十音字母之煩勞則著者之苦心亦與有光榮焉。

大同三年三月

著者識

飯河道雄先生著 [會話書]

增補對譯日語會話寶典

定價——九〇

郵費——〇六

四六判三六〇頁

先究明會話的基礎——即發音。基本語法等——然後使讀者不費力地學得各方面之會話的妙結構。必要的語彙異常豐富之點，實無類例。

京音旁注速修日語會話

定價——五〇

郵費——〇四

菊牛截二六〇頁

專爲日語速修者，大體準照前書而編輯的。特別以關於家庭・購物・交際等會話爲主。

對譯大衆日語會話

定價——四〇

郵費——〇四

菊牛截二二〇頁

內容豐富，不待而言。取之材料，皆爲日常所用之最精彩者。亦京音旁注。

對譯詳註日滿交際禮法與會話

定價——五〇

郵費——〇四

四六判二百頁

修得日語初步者與日本人交際的絕好的指南書。講解凡有場合的禮法，網羅各該場合之交際會話。

對譯詳註交際會話

定價——四〇

郵費——〇四

四六判一百頁

蒐集日本人相互間日常最普通用的會話。對譯不取直譯，是純粹的國語譯。

東方印書館

奉贈圖書目錄

發售處

前

奉天南滿中學堂堂長 飯河道雄先生著

〔四六判 三六〇頁〕
〔定價九角郵費六分〕

增補 對譯 日語會話寶典

滿日之間之關鍵

【第一特色】不惜餘力，多方羅集兩國間日常所最常使用的辭句做會話材料。但至於實際上的會話則另有別冊「對譯交際會話」，所以本書不多備載。

【第二特色】凡於每課終了之後，又以「類語」，添註於其題目有關聯的多數要言。這是在其他書籍中鮮見之例，並可以說是本書首創的試作。

【第三特色】務將原有的日本語的假名用法和日本新聞及雜誌所使用的假名用法，步驟一致。例如「……デセウ」……使ヒマス。但為初學者方便起見，又都照着發音注假名，如「……デセウ」使ヒマス。漢字都依着發音的樣式使用假名。

【第四特色】譯語全用北京話。這是因為一方面又可以給日本人研究使用的緣故。

【第五特色】注意單語篇的分類法，且蒐集很多日常所最常用的辭句語言。讀者諸君若關於本書質問疑義，著者必樂為答覆。

內容要目

- 第一篇 假名發音篇……凡七章
- 第二篇 會話基礎篇……凡三十五課
- 第三篇 會話篇……凡三十六課
- 第四篇 單語篇……凡三十項

……「版百」破突已評好大……
（本樣容內贈奉）

飯河道雄先生譯註【大二課本自修書】

對譯 詳註 高等 日本語讀本	對譯 詳註 中等 日本語讀本	對譯 詳註 初等 日本語讀本	對譯 初級 中學校 日本語教科書	對譯 高級 小學校 日本語教科書	對譯 初級 小學校 日本語教科書
卷一 卷二 定價 一・六〇 郵費 一・〇四	卷一 卷二 定價 一・五〇 郵費 一・〇四	第一 第二 第三 第四 定價 一・四〇 郵費 一・〇四	上冊 中冊 下冊 定價 一・二〇 郵費 一・〇四	上冊 下冊 定價 一・二八 郵費 一・〇四	上冊 下冊 定價 一・二〇 郵費 一・〇二
文教部發行「初級・高級小學校・初級中學校各日本語教科書」的對譯。原書各頁照樣與插圖一併收於一頁之內，其上欄附載該頁之譯文。 南滿洲教育會教科書編輯部編纂「初等・中等・高等各日本語讀本」(滿鐵語學檢定試驗指定標準書)的對譯。 「對譯詳註初等日本語讀本」有合訂本(定價一・七〇郵費・二〇)、又同書卷一之卷首載有日語發音法講義。					

館書印方東

錄目總書圖贈奉

處售發

〔用本課〕
〔用修自〕

大二日語讀本

日語留聲片叢書

對譯新體日語讀本

對譯速修日本語讀本

對譯日本童話集

對譯日本尋常國語讀本

定價（卷一）一・四〇
（卷二）一・五〇
各郵費——〇四

定價——九〇
郵費——〇六

定價——三〇
郵費——〇二

定價（卷一）一・二〇
（卷二）一・二五
（卷三）一・二八
（卷四）一・三〇
近各郵費——〇二
刊（卷四）一・三〇
以下繼續發刊

依據外國語教授法上所謂「讀本中心主義」而編纂的。發音・譯讀・會話・作文・語法等完全包括在內。

第一篇片假名・單語。第二篇單句・單文。第三篇平假名。第四篇會話。第五篇文章。全一冊藥判二六〇頁。

膾炙人口的日本固有的童話的對譯註解。一共十三篇。正式的「歷史的假名用法」。全一冊，四六判一五〇頁。

現行「日本尋常小學國語讀本」（全十二卷）的對譯。註解方面關於風俗習慣者尤特留意。原著與左列「童話集」均灌有東京標準音留聲片。

館書印方東

錄目總書圖贈奉

處售發

飯河道雄先生監修

研究

日語者之

輕便工具

重版
又重版

發行以來銷行遐邇！

內容

所有應用文字以及
外來語等均行採
入。且註明文法之
活用變化。譯語妥
註解詳明。

文化的貢獻！
大眾的要求！

定價六角
(郵費六分)

索引

飯河先生「五十音索引表」
獨創的

附錄

「文法要畧」
「日本地名一覽」

袖珍判四百餘頁

對譯 大衆日語會話

目次

發音之解說……………二

第一篇 會話之根底

第一 是……是甚麼……………三

第二 是……麼、不是……………五

第三 這個、那個……………六

第四 我、你、他……………七

第五 的……………八

第六 有、沒有……………一〇

第七 在此處、在其處、在彼處……………三

第八 上下、前後、裏外……………四

第九 來、去、走、跑……………六

第十 念、寫、有、做……………八

第十一 來麼、不來……………九

第十二 回來了……………三

第十三 學罷……………三

第十四 沒有教、不買罷……………五

第十五	拿眼睛……	二
第十六	看罷、別看……	二
第十七	給你、給我……	三
第十八	上、從、到……	三
第十九	大、小等……	三
第二十	好了……	三
第二十一	因為……所以……	三
第二十二	雖然……可是……	四
第二十三	若……就……	四
第二十四	叫做、說……	四
第二十五	我想、打算、想要……	四
第二十六	聽說……	五

第二十七	能、會……	四
第二十八	比較……	四
第二篇 家庭會話		
第一	數目……	五
第二	天氣……	五
第三	時令……	五
第四	日時……	五
第五	飲食……	五
第六	學校……	五
第七	學日本語……	五
第八	打電話……	六
第九	問道……	六

第三篇 買賣會話

第一	長度	一八
第二	距離	二〇
第三	地積	二二
第四	容量	二四
第五	重量	二六
第六	錢	二八
第七	買東西	三〇
第八	價錢	三二
第九	行市	三四
第十	貨物	三六
第十一	買賣	三八

第十二	做工	三三
第十三	算賬	三五
第十四	書舖	三七
第十五	布疋綢緞舖	三九
第十六	定做洋服	四一
第十七	洋貨舖	四三
第十八	定做鞋	四五
第十九	雜貨舖	四七
第四篇 交際會話		
第一	早起應酬	四八
第二	晚上的應酬	五〇
第三	介紹	五二

第四 初會……………一四九

第五 拜訪……………一五〇

第六 久違……………一五三

第七 拜年……………一五四

第八 賀生子……………一五五

第九 賀娶親……………一五七

第十 賀開張……………一五八

第十一 瞧病……………一五九

第十二 道惱……………一六〇

第十三 請客……………一六二

第五篇 單語

第一 數目……………一六六

第二天文、方位……………一六六

第三 日時……………一六九

第四 身體、病名……………一七三

第五 人倫……………一七五

第六 房屋……………一七八

第七 寢室用具……………一七九

第八 廚房用具……………一八〇

第九 傢伙……………一八二

第十 小孩話、玩具……………一八四

第十一 學校用語……………一八五

第十二 書信用語……………一八八

第十三 地理……………

第十四	店舖的名稱……………	一九一
第十五	買賣用語……………	一九二
第十六	工具……………	一九四
第十七	職工的名稱……………	一九四
第十八	衣服類……………	一九六
第十九	裝身具……………	一九八
第二十	禽獸類……………	二〇〇
第二十一	魚類、海味……………	二〇二
第二十二	生菜類……………	二〇四
第二十三	點心類……………	二〇六
第二十四	果子類……………	二〇七
第二十五	糧食……………	二〇八

第二十六	飲食用雜貨……………	二一〇
附錄第一	大連市街名稱……………	二二二
附錄第二	奉天市街名稱……………	二二六

目次終